

## 2004 : l'expérience et l'espérance

Nous voici à l'orée d'une nouvelle année et au tiers d'une saison dont les lignes de force sont déjà fortement dessinées. Les articles de cette Lettre en donnent les contenus : créations théâtrales, Pôle Ressources et ateliers, Echanges internationaux et Projets de développement culturel.

A peine le mois d'août s'achevait-il avec le Village de la Tolérance qui réunissait à Grenoble 44 participants venus d'Israël, de Palestine, d'Italie et de France, que l'équipe du Créarc partait pour la Lituanie. Du 6 au 20 septembre, un atelier de recherche Théâtre et Thérapie se déroulait à l'Hôpital Psychiatrique National de Vilnius.

Au retour se mettaient en place les 8 ateliers : théâtre, écriture, danse du Pôle ressources.

Et commençaient les répétitions du «Triangle de Pouchkine». On lira plus loin ce qu'a été la création théâtrale ce trimestre : 32 représentations en 2 mois.

Le 18 décembre enfin, nous participions au Forum Franco-Israélien organisé par le Ministère des Affaires Etrangères.

Les mois qui viennent seront riches de nombreux voyages, accueils et réalisations. On le verra dans les pages suivantes.

C'est donc une saison très dense qui se trouve engagée. L'équipe du Créarc sous l'impulsion de son Conseil d'Administration s'est renouvelée et élargie. Dix personnes y travaillent actuellement auxquelles s'ajoutent de nombreux bénévoles.

### **Tout n'est pas simple pour autant.**

Première difficulté, celle de l'argent, toujours insuffisant, qui entraîne incertitude sur les projets et insécurité pour les salariés. Les activités de l'association sont essentiellement financées au projet. Il lui faut des subventions de fonctionnement, afin que dès janvier de l'année en cours, un minimum de sécurité permette d'engager les actions projetées.

Deuxième difficulté : celle des locaux. Le secrétariat est si exigü que les conditions exigent de chacun une grande maîtrise.

Bien que ce soit là aussi une école de l'intelligence et du savoir-faire, nous souhaitons qu'avec l'aide de la Ville de Grenoble ces conditions s'améliorent.

Troisième difficulté : la situation culturelle et économique générale dont le mouvement des intermittents auxquels nous apportons notre soutien, est un des symptômes.

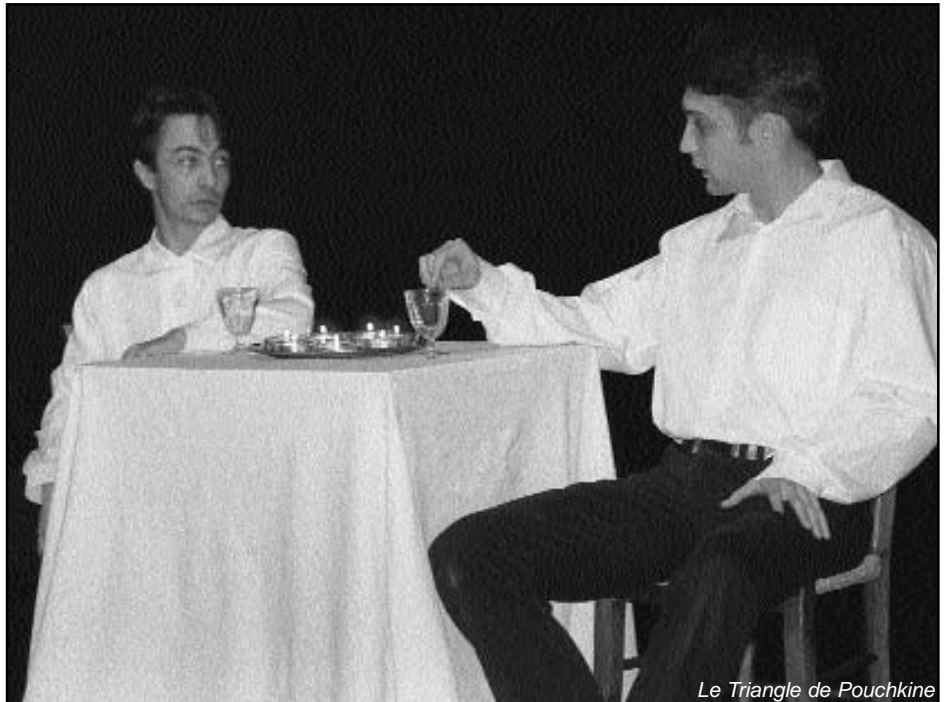
A ce propos, peut-être est-il important de dire que la France est grande non seulement par son économie mais aussi

par sa langue, sa culture et par les valeurs qui les fondent. Nos activités internationales nous le confirmeraient chaque jour si besoin était.

C'est donc forts de l'expérience acquise et de l'espérance qu'elle génère que nous nous engageons dans cette année 2004.

Bonne année à tous !

*Le 5 janvier 2004,  
Fernand Garnier*



*Le Triangle de Pouchkine*

## Le Créarc : Une association en expansion

Devenue Organisation Non Gouvernementale d'échanges de jeunes en 2000, l'association Créarc désormais internationale a vu augmenter considérablement le nombre de ses membres. Ils sont 180 aujourd'hui.

Parallèlement, le Conseil d'Administration qui a beaucoup œuvré à ce développement s'est renouvelé en décembre 2003. Marie-Rose Vernay a souhaité mettre fin à ses fonctions de Présidente. Le Conseil d'Administration réuni le 12 décembre l'a chaleureusement remerciée pour le travail

qu'elle a accompli au cours de son mandat. Le bureau du Conseil d'Administration est désormais constitué de : Maryvonne David-Jougneau : Présidente, Annie Vorobioff : Vice-Présidente, Renée Samson : Secrétaire et Jacqueline Pomin-Rollier : Trésorière. Ses membres sont : Jacques Alvarez-Pereyre, Jacqueline Bonetto, Raymond Brizot, Michelle Chevassus, Carole Descamps, Djillali Khedim, Denise Le Pape et Alfred Le Renard.

## Trois spectacles en trois mois

Le premier trimestre de la nouvelle saison culturelle s'est déroulé résolument sous le signe de la création théâtrale : trois spectacles en trois mois ! En novembre, dans le cadre du Festival du Tricentenaire de Saint-Petersbourg organisé par l'association franco-russe REVE, le Créarc a présenté sa toute dernière création «*Le Triangle de Pouchkine*». Ecrit et mis en scène par Fernand Garnier, le spectacle propose un voyage à travers la vie et l'œuvre du poète russe. Le fil conducteur de ce voyage est donné par les «*Petites Tragédies*» de Pouchkine qui, mêlées au texte poétique de Fernand Garnier, font surgir un espace où la vie et l'œuvre se répondent dans un dialogue vertigineux. «*Captivant et émouvant*».

Vu et vivement apprécié par de nombreux Russes, «*Le Triangle de Pouchkine*» partira en tournée internationale : en Russie (mars 2004) à Saint Petersburg et à Ekaterinbourg au Festival de Théâtre Francophone, en Allemagne (mai 2004) à Francfort sur Oder au Festival du Jeune Théâtre.

Le mois de décembre est traditionnellement dédié au jeune public. Deux spectacles étaient à l'affiche du Petit Théâtre en ce début d'hiver :

«*Paulo l'Ours polaire*». L'histoire pleine

d'humour et de tendresse, créée par le Créarc sur un texte et une mise en scène de Fernand Garnier en décembre 2002, a touché au cours de 29 représentations au Petit Théâtre et en tournée près de 3300 spectateurs, enfants et adultes mêlés. Après une tournée européenne (Allemagne) «*Paulo*» revient au Petit Théâtre et le même enthousiasme l'y accueille.

«*L'Enfant des deux mers*» est un spectacle de marionnettes à destination d'un public de 3 à 9 ans. Créé en 1992 dans le cadre d'un projet d'Eveil Culturel de la Petite Enfance, il était repris dans une nouvelle

mise en scène. L'humour et la poésie baignent le spectacle qui se prête merveilleusement à une découverte en famille.

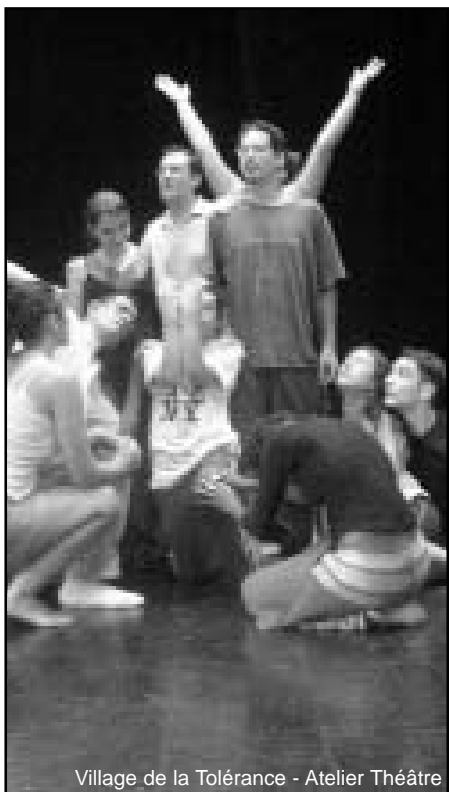
Les deux spectacles ont été donnés en alternance jusqu'au 30 décembre.

Cette saison théâtrale au répertoire riche et varié se poursuivra avec la reprise des *Euménides*, une coproduction du Créarc et du Studio Novecento de Milan. Bénéficiaire du soutien de L'Institut Culturel Italien, le spectacle ouvrira le Festival du Film sur la Résistance le 9 mars 2004 au Petit Théâtre.



Le Triangle de Pouchkine

## « Village de la Tolérance » à Grenoble



Village de la Tolérance - Atelier Théâtre

Du 24 au 31 août 2003 s'est tenu à Grenoble un «Village de la Tolérance» réunissant 44 participants venus d'Israël, de Palestine, d'Italie et de France. Réunis par les associations Beit-Ham (Jérusalem), Talitha-Kumi (Beit-Jala), Studio Novecento (Milan) et Créarc (Grenoble), avec l'aide du Cercle Bernard Lazare, de l'association Amal et de l'Ecole de la Paix, ceux-ci ont, durant sept jours, participé à des ateliers théâtre, musique et marionnettes, à des débats (La laïcité permet-elle de mieux vivre ensemble...) des rencontres et des visites : Villeneuve de Grenoble, Plateau du Vercors et Mémorial de la Résistance...

Ils ont été reçus à la Mairie de Grenoble et grâce à la présence des Européens, français et italiens, les jeunes venus d'Israël et de Palestine ont pu se situer dans une problématique dépassant la relation duelle et ouverte sur un avenir pluriel.

Le langage de l'art a été un vecteur déterminant du dépassement du conflit et

des douleurs qu'il engendre.

A l'heure du bilan, un des participants déclare « Le travail de cette semaine est un travail sur le temps. Il laissera de nombreuses traces. Nos bagages peuvent être fouillés. Mais nos mémoires passent les frontières. »

Quel sera l'avenir de ce projet qui à travers les étapes de Givat-Haviva (Israël) en 1998, Beit-Jala (Palestine) en 2000, s'inscrit dans la durée ? Il est difficile de le dire.

Le Forum Franco-Israélien du 18 décembre 2003 à Paris organisé par le Ministère des Affaires Etrangères et auquel a participé Fernand Garnier permet d'envisager d'autres étapes. Nous les construisons ensemble à la fois avec nos partenaires grenoblois et nos partenaires palestiniens, israéliens et européens.

Soutenaient ce projet : l'Union Européenne Programme Euromed, le Ministère des Affaires Etrangères, le Ministère de la Culture Drac Rhône-Alpes, le Conseil Général de l'Isère et la ville de Grenoble.

## Pôle Ressources du Petit Théâtre

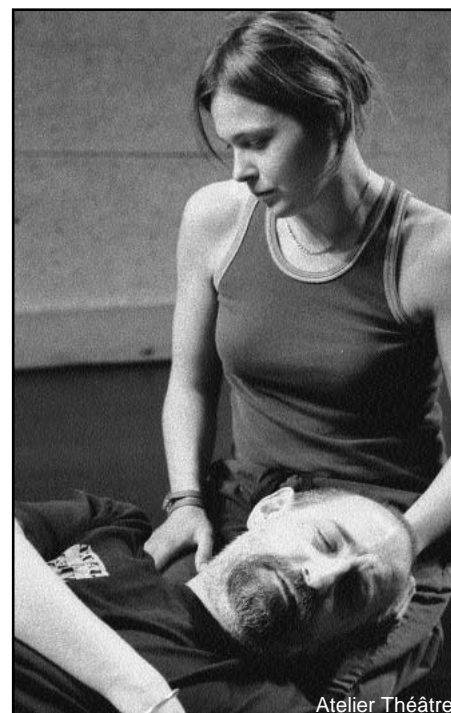
Le Pôle Ressources du Petit Théâtre a trouvé sa vitesse de croisière. D'une part les ateliers arrivent à une maturité inenvisagée au départ. Huit ateliers se déroulent maintenant : atelier théâtre tout petits, atelier théâtre enfants, atelier théâtre adolescents, deux ateliers théâtre adultes, atelier «Théâtre et Voix», atelier danse adultes. La très forte demande, au niveau quantitatif, du public a incité le Créarc à en élargir le nombre et leur champ d'activités. Ainsi, l'atelier théâtre adulte s'est vu dédoublé et un atelier «Théâtre et Voix» a vu le jour.

Les participants se retrouvent une à plusieurs fois par semaine, pour apprendre les bases et techniques de chaque discipline, tout en développant leur imaginaire et leur créativité. Ces ateliers

ont aussi un aspect d'expression de soi. Chacun s'y découvre et s'enrichit. L'atelier «Autobiographie» poursuit en parallèle ses recherches et ses mises en commun.

L'ampleur qu'ont prise les ateliers en cette saison 2003-2004 positionne de plus en plus le Créarc, pour tous les âges et à travers divers langages, comme un lieu de formation artistique.

D'autre part, les accueils et les collaborations se développent. C'est ainsi qu'ont été accueillis le Cercle Bernard Lazare, l'Association Amal, l'Université Européenne d'été, le Collège Bayard... D'autres accueils auront lieu dans les mois à venir, ainsi que des stages internationaux.



Atelier Théâtre

## Théâtre et Thérapie en Lituanie

Du 6 au 20 septembre 2003, pour la deuxième année consécutive, le Créarc s'est rendu en Lituanie, invité par le Studio Azuolas de Vilnius.

La troupe, composée de son directeur Fernand Garnier et de ses comédiens-animateurs Elodie Blaevoet, Romano Garnier, Grégory Joris, et Jean-Cyril Vadi, participe à un échange européen qui propose un atelier théâtre aux adolescents de l'Hôpital Psychiatrique National de Vilnius.

Après une première rencontre entre responsables infirmiers, psychologues, médecins psychiatres et l'équipe intervenante, sont retenus une quinzaine de jeunes du pavillon, qui séjournent à l'hôpital pour diverses raisons : anorexie, dépression profonde, psychose, toxicomanie, délinquance, schizophrénie...

L'atelier se déroule sur neuf jours, à raison de deux séances par jour.

En utilisant le langage théâtral comme lieu d'expression symbolique et à travers l'histoire inventée, répétée et représentée, l'atelier permet aux participants de vivre un dépassement de soi : rompre le silence, vivre une catharsis émotionnelle, s'intégrer à un groupe et reconstruire le lien avec l'autre et le monde extérieur en participant concrètement à une réussite collective.

Dans ce but, les journées de travail alternent :

- Deux séances quotidiennes d'expression théâtrale avec les jeunes participants. Une part importante est consacrée au dialogue et à la verbalisation. Ces allers-retours entre ce qui est vécu sur la scène et ce qui se dit est nécessaire pour la réussite du projet. La participation des jeunes malades se fait à des niveaux très différents : certains jouent, d'autres écoutent et regardent, soit par choix personnel, soit sur le conseil des médecins.

- Des séances de concertation qui regroupent les animateurs artistiques et le personnel médical. Ces séances ont un double objectif : analyser le processus de travail et l'implication de chacun des

participants d'une part, et partager ce qui s'est passé lors des repas, des pauses et de la nuit d'autre part. Cette double approche permet un suivi rigoureux et fécond.

Le travail se fait en lituanien, et en français. La traduction étant assurée par Jean-Cyril Vadi. Il a donné lieu à un spectacle «*Le miracle du Lac*» joué pour les patients et le personnel de l'hôpital, devant une salle comble, attentive et enthousiaste.

L'évaluation de cet ensemble faite avec Mr Valentin Maciulis, Directeur de l'hôpital et son équipe, a reconduit le projet en 2004 avec, pour perspective, son élargissement au niveau européen.



Silva Krivickienė, Directrice du Studio Azuolas

**16èmes Rencontres du Jeune Théâtre Européen du 2 au 11 juillet 2004**  
**Molière et les libertés**

**Juillet 2003 : est-il possible de vivre sans art ?**

Si le printemps a été gris, en 2003, l'été n'a pas manqué de surprises, dont nous nous serions parfois dispensés. A la veille des Rencontres, la canicule s'annonçait. En outre, le climat social de la saison d'été s'est avéré particulièrement chaud, avec la flambée de protestations et de grèves des intermittents du spectacle. Les 16 troupes invitées - dont 14 non françaises - se sont immédiatement senties concernées par les problèmes que connaissait la France, au mois de juillet.

Par bonheur, une Réunion Préparatoire au Séminaire Européen du mois de mai à Grenoble nous avait si fortement liés avec nos partenaires européens, méditerranéens et même d'outre-Atlantique qu'une cohésion plus grande en est sortie en juillet. Notre attachement commun aux valeurs de l'Europe culturelle a pu s'affirmer publiquement au cours de la conférence de presse du 7 juillet.

Venus de 16 pays différents - nos amis

d'Afrique Noire n'ont pu se joindre à nous cette année -, les 16 spectacles prévus se sont déroulés avec succès du 4 au 10 juillet. Que la variété des sujets et des formes choisies soit grande n'est pas surprenant. Ce sont plutôt les préoccupations communes, tel le souci d'une mémoire nationale apaisée, qui étonnent. Elles ont permis des dialogues riches et enflammés au cours des débats quotidiens.

A l'heure du café, ils ont connu une fréquentation (de 80 à 100 participants) et une animation jamais encore égalées. Le Grand débat sur le thème «Le théâtre, le rêve et la vie» a posé d'entrée de jeu le problème : est-il possible de vivre sans art? Mais comment trouver la source authentique en époque de sécheresse ?

**Une nuit shakespearienne**

Restait à réaliser, après une semaine d'ateliers, la soirée du grand brassage. Préparée dès le début de l'année par son responsable artistique, Martin Danziger et l'équipe du Créarc, la Parade s'est

développée et complexifiée. A la grande joie des spectateurs qui ont pu suivre, de la place Notre-Dame au Jardin de Ville, les songes drolatiques et poétiques de cette Nuit d'été, puis assister à la scène des mariages sur l'esplanade du Musée.

**Juillet 2004 : Le théâtre, espace de liberté ?**

Nous allons aujourd'hui vers les 16èmes Rencontres, encouragés par les obstacles surmontés. Et aussi par le supplément de préparation et de réflexion que permettra le Séminaire du 5 au 9 mai 2004. Ce qui est sûr, c'est que ces Rencontres sont de plus en plus demandées. Et que nous pouvons compter sur la participation active de chacun. Le registre des échanges s'allonge (après Vilnius et Francfort sur Oder, c'est Ekaterinbourg qui invite le Créarc). En outre, des troupes européennes qui se sont connues à Grenoble travaillent maintenant ensemble.

Quant à la prochaine Parade, elle s'inspirera de l'œuvre et de la destinée de Molière. Ce fils de tapissier, qu'aucun pouvoir, même absolu, n'a pu «empêcher de dire la vérité, en riant». A partir du roman de Boulgakov, «Le roman de Monsieur de Molière», un synopsis sera construit mêlant épisodes de sa vie et extraits de son œuvre. Une aventure à suivre dans les rues de Grenoble, le soir du 10 juillet 2004.



**Quelques événements à venir :**

**23 - 24 janvier :** Stage Feldenkrais animé par Barbara Ziegler au Petit Théâtre.

**27,28,29 février :** Concert du groupe Kordévan au Petit Théâtre.

**9 mars :** *Les Euménides* dans le cadre du Troisième Festival Isérois du Film sur la Résistance, au Petit Théâtre à 20h00.

**20 - 23 mars :** *Le Triangle de Pouchkine*

au Festival de Théâtre Francophone à Ekaterinbourg (Russie)

**Avril :** Stage de Théâtre animé par Silva Krivickienė, metteur en scène Lituanienne, au Petit Théâtre

**5 - 9 mai :** Séminaire Européen sur les Echanges Internationaux de Jeunes par le Théâtre, au Petit Théâtre.

**Fin mai :** Festival International du Jeune Théâtre à Francfort sur Oder (Allemagne)

**Juin :** Ateliers du Créarc (théâtre, théâtre et voix,...) : spectacles de fin d'année

**2 - 11 juillet :** 16èmes Rencontres du Jeune Théâtre Européen

**7 - 20 septembre :** Théâtre et Thérapie, le Créarc en Lituanie (Vilnius)

**La Lettre du Créarc**

**Directeur de Publication :**  
Fernand Garnier.

**Comité de Rédaction :**  
Elodie Blaevoet, Anna Pindor-Gréau,  
Renée Samson, Jean-Cyril Vadi.

**Conception Réalisation :**  
Romano Garnier.